

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
«Вологодский научный центр Российской академии наук»

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВолНЦ РАН

д.э.н. А.А. Шабунова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

кандидатского экзамена по дисциплине

«Иностранный язык»

(для научных специальностей:

**5.2.2. Математические, статистические и инструментальные
методы в экономике**

5.2.3. Региональная и отраслевая экономика

5.2.4. Финансы)

**Вологда
2025**

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения.....	3
2. Порядок проведения кандидатского экзамена.....	3
3. Критерии оценки результатов кандидатского экзамена.....	4
4. Рекомендации для подготовки к кандидатскому экзамену.....	5
5. Литература	10

1. Общие положения

Кандидатский экзамен является основной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров. Кандидатский экзамен – форма оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» проводится в два этапа. Первый этап включает:

- самостоятельный письменный перевод фрагмента оригинального научного текста общим объемом не менее 25000-30000 печатных знаков (объем переводимого фрагмента должен составлять не менее 3000 печатных знаков);
- словарь терминов, составленный к оригинальному научному тексту.

Перевод должен быть представлен преподавателю в рукописном виде, словарь терминов в печатном. Срок предоставления материалов: не менее чем за 10 дней до начала экзамена. Успешная сдача перевода является допуском ко второй части экзамена.

Второй этап включает ответы аспиранта на вопросы билета на экзамене. Примерное содержание билетов:

1. Реферирование на иностранном (английском) языке оригинального текста по специальности со словарём. Объём – 2500-3000 печатных знаков. Время на подготовку – 60 минут.
2. Просмотровое чтение и передача содержания на русском языке оригинального текста по специальности без словаря. Объём – 1000 печатных знаков. Время на подготовку – 3 минуты.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном (английском) языке по теме научного исследования.

На кандидатском экзамене по дисциплине «Иностранный язык» соискатель ученой степени кандидата наук должен продемонстрировать навыки общения на иностранном языке в сфере профессиональной коммуникации, а также умений поддерживать диалог и отвечать на вопросы, касающиеся деловой, научно-исследовательской проблематики, а также умения работы с иностранными научными текстами, включающие составление рефератов, резюме, аннотаций, обзоров, т.е. изложение усвоенного материала оригинального текста на иностранном языке в устной и письменной форме. Одной из ключевых задач проведения кандидатского экзамена по иностранному языку является проверка навыков реферирования и обсуждения научного текста на иностранном языке.

2. Порядок проведения кандидатского экзамена

Для приема кандидатского экзамена создается комиссия. Состав экзаменационной комиссии формируется из числа научно-педагогических работников ФГБУН ВолНЦ РАН (в том числе работающих по совместительству) в количестве не более 5 человек и включает в себя председателя, заместителя председателя и членов экзаменационной комиссии. В состав экзаменационной комиссии могут включаться научно-педагогические работники других организаций.

Экзаменационная комиссия по приему кандидатского экзамена по иностранному языку правомочна принимать кандидатский экзамен по иностранному языку, если в ее заседании участвуют не менее 2 специалистов, имеющих высшее образование в области языкознания, подтвержденное дипломом специалиста или магистра, и владеющих этим иностранным языком, в том числе 1 кандидат филологических наук, а также 1 специалист по проблемам научной специальности, по которой лицо, сдающее кандидатский экзамен, подготовило или подготавливает диссертацию, имеющий ученую степень кандидата или доктора наук и владеющий этим иностранным языком.

Кандидатский экзамен принимается в форме устного ответа на вопросы экзаменационного билета. Экзаменуемый лично берет билет, называет его номер и

приступает к подготовке ответа. При проведении кандидатского экзамена по билетам экзаменуемый имеет право на подготовку к ответу в течение 60 минут. Для подготовки ответа используются экзаменационные листы со штампом ФГБУН ВолНЦ РАН, которые хранятся в личном деле.

Решение экзаменационных комиссий оформляется протоколом, в котором указываются, в том числе, шифр и наименование научной специальности, наименование отрасли науки, по которой подготавливается диссертация; оценка уровня знаний по кандидатскому экзамену; фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии), ученая степень (в случае ее отсутствия – уровень профессионального образования и квалификация) каждого члена экзаменационной комиссии.

За экзамен выставляется единая оценка. Оценка уровня знаний определяется экзаменационной комиссией по пятибалльной системе. Оценка объявляется в день проведения экзамена после заседания экзаменационной комиссии.

Для аспиранта неявка на кандидатский экзамен без уважительной причины или «неудовлетворительная» оценка по кандидатскому экзамену является академической задолженностью.

3. Критерии оценки результатов кандидатского экзамена

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов. Перевод оценивается на зачет/незачет.

Уровень знаний при приеме кандидатского экзамена по билетам оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

При оценке знаний и уровня подготовки при сдаче кандидатского экзамена определяется:

- умение анализировать научные тексты на иностранном языке.
- знание стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке.
- умение подготавливать научные доклады, презентации, научные статьи и т.п. на иностранном языке.
- умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке.

Общими критериями, определяющими оценку знаний, являются:

– для оценки «отлично» – экзаменуемый демонстрирует детальное понимание содержания, логики развития текста, ключевых смыслов и понятий, показывает владение нормативным произношением и естественным темпом речи, уверенно представляя при этом информацию по своей научной специальности и теме научного исследования, демонстрируется уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, используются разнообразные грамматические конструкции; уверенно даются ответы на вопросы, беседа поддерживается свободно и грамматически правильно;

– для оценки «хорошо» – экзаменуемый демонстрирует понимание содержания текста, однако не всегда демонстрирует понимание отдельных деталей, может вычленить не все ключевые понятия текста, при ответе используются разнообразные грамматические структуры, демонстрируется уверенное владение общенаучной и профессиональной лексикой и умение вести беседу, но при этом допускаются грамматические, лексические и стилистические ошибки (не более 3-5), не препятствующие коммуникации;

– для оценки «удовлетворительно» – экзаменуемый демонстрирует понимание содержания, логики развития текста, однако не может вычленить ключевые понятия текста; в процессе беседы демонстрируется ограниченный запас слов, используются относительно простые лексико-грамматические средства, а также допускается ряд грубых

грамматических, лексических и стилистических ошибок (6–8), затрудняющих коммуникацию;

– для оценки «неудовлетворительно» – отсутствует умение поддерживать беседу на заданную тему, ответы носят явно поверхностный характер. Возникают значительные трудности в понимании вопросов экзаменаторов, наличествуют многочисленные грубые грамматические, лексические и стилистические ошибки, препятствующие коммуникации.

Результирующая оценка ставится как среднее арифметическое между оценками по 3 заданиям. Отметка («отлично», «хорошо», «удовлетворительно» или «неудовлетворительно») за кандидатский экзамен выставляется на основании решения комиссии. При расхождении мнения членов комиссии преимущество имеет председатель комиссии либо заместитель председателя комиссии. Отметка объявляется в день проведения экзамена после заседания экзаменационной комиссии.

4. Рекомендации для подготовки к кандидатскому экзамену

1. Письменный перевод на русский язык оригинального научного текста по специальности со словарём. Объём – 3000 печатных знаков.

Аспиранты должны самостоятельно подобрать оригинальный текст на иностранном языке по теме диссертационного исследования из базы данных полнотекстовых научных журналов.

2. Реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности со словарём. Объём – 2500-3000 печатных знаков. Время на подготовку – 60 минут.

Основные компоненты реферирования научного текста:

- 1) чтение оригинального текста на иностранном языке, работа со словарём;
- 2) подготовка вводной части реферирования, содержащей общую информацию об оригинальном тексте (источник, название, автор, издатель, время и место издания, область наук, рассматриваемые проблемы и т.п.);
- 3) подготовка основной части реферирования, для чего рекомендуется:
 - выделить составные части текста (как правило, можно выделить не менее трёх частей: введение и постановка проблемы (англ.: introduction and problem definition); взгляды автора, положения/результаты исследования (англ.: author's views, research propositions/results); основные выводы (англ.: main conclusions)) и определить логические связи между ними¹;
 - определить основные мысли каждой из выделенных составных частей текста;
 - изложить основные мысли своими словами (возможно использование конструкций, фраз и частей предложений оригинального текста, особенно если необходимо передать конкретную мысль автора, однако необходимо помнить, что задача реферирования – передать суть оригинального текста в понятной слушателю, ёмкой форме);
 - сформулировать предложения – логические переходы между составными частями текста;
- 4) подготовка заключительной части реферирования, содержащей информацию:
 - об актуальности и научной новизне исследований автора текста;
 - об общем впечатлении и отношении к тексту²;
 - о согласии либо несогласии с позициями автора (с обоснованием причин);
 - о возможностях использования материалов текста в своей научно-исследовательской работе;

¹ В ходе устного рассказа необходимо соблюдение логической последовательности изложения материала оригинального текста. Целесообразно выделить в отдельные предложения указания на наличие составных частей в оригинальном тексте.

² В то же время, необходимо избегать излишней личностной эмоциональной оценки содержания.

- о том, кому данная статья может быть полезна и рекомендована к прочтению;
- т.п.

2.1. Общие нормы, предъявляемые к объёму и оформлению реферирования.

Объём оригинального текста: 2500-3000 печатных знаков.

Объём текста реферирования: 20-25 предложений (аналогично объёму текста по теме «О себе»).

Время на подготовку: 45-60 минут.

Использование словаря: разрешено; в ходе чтения и подготовки рекомендуется выписывать переводы и транскрипции незнакомых обучающимся слов.

Форма изложения подготовленного материала:

- 1) в письменной форме (в конце экзамена сдаётся экзаменаторам);
- 2) устный рассказ подготовленного материала экзаменаторам с последующей дискуссией.

Использование подготовленного материала: в ходе устного рассказа разрешено использование материала, подготовленного в письменной форме, однако необходимо избегать непрерывного чтения.

2.2. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах (на примере английского языка).

При подготовке основных компонентов реферирования научного текста существенную помощь оказывает использование заблаговременно изученных речевых моделей и клише, широко встречающихся в реферативных жанрах.

В статье говорится (сообщается) о ... Речь идёт о...	The article tells about ... It concerns ...
Статья (отрывок, глава) информирует нас о ...	The paper/article (passage, chapter) informs us about ...
Данная статья посвящена проблеме...	This paper/article is dedicated to the problem of ...
Темой настоящей статьи является ...	The topic of this paper/article is ...
Автор занимается проблемой ...	The author deals with the problem of ...
Автор анализирует ... освещает ... описывает ... изучает ... оценивает ... подчёркивает ... сообщает о ... исследует ...	The author analyses ... highlights ... describes ... studies ... assesses/evaluates/estimates ... underlines ... tells about ... investigates ...
Автор обращает внимание на тот факт, что ...	The author pays attention to the fact that ...
Автор придаёт особое значение ...	The author attaches special importance to ...
Он выступает за ... высказывается за/поддерживает ... высказывается против/не поддерживает ... опирается на факты о том, что ...	He is in favour of ... supports ... does not support ... relies on the facts that ...
Автор упоминает ...	The author mentions ...
... подробно описывается ... кратко описывается Объясняется, что ... Доказывается, что ...	... is described in detail ... is described briefly It is explained that ... It is proved that ...
Приводятся данные (примеры)	Data (examples) are given

Утверждается, что ...	It is stated that ...
Автор противопоставляет ...	The author compares ...
Автор (статья) изображает / ... изображается (изображаются)	The author (paper/ article) illustrates / ... is illustrated (are illustrated)
Автор сравнивает ...	The author compares ...
Сообщается, что ...	It is said that ...
Особое внимание уделяется ...	A special emphasis is put on ...
... было исследовано	... was investigated
... применялось	... was applied
... достигнуто	... was achieved
Автор обращает внимание на ...	The author draws attention to ...
критикует ...	criticizes ...
высказывает предположение, что ...	suggests that ...
Статья содержит ...	The paper/article contains ...
Автор вносит конкретные предложения ...	The author makes concrete proposals ...
Автор подробно изучает вопрос ...	The author thoroughly studies the issue of ...
Автор указывает, что ...	The author points out that ...
В заключение ...	In conclusion ...
Следует заметить, что ...	It should be noted that ...
Следует подчеркнуть, что ...	It should be underlined that ...
Следует упомянуть, что ...	It should be mentioned that ...
В заключение высказывается мнение о ... что ...	In conclusion the paper/article/author suggests an opinion about ... that ...
Это делает ... возможным	It makes ... possible
Как правило, ...	As a rule, ...
Прежде всего, ...	First of all, ...
В области ...	In the field of ...
охватить широкий круг вопросов	to cover a wide range of issues/questions
В связи с этой проблемой предполагается, что ...	In relation to this problem it is supposed that ...
По моему мнению ...	In my opinion ...
Это означает, что ...	It means that ...
Оказалось, что ...	It appeared that ...
Это основывается на ...	It is based on ...
Необходимо признать, что ...	It is necessary to admit that ...
делать выводы	to make conclusions
Статья рекомендуется (предназначается) для ...	The paper/article is recommended (intended) for ...
Результаты исследований (наблюдений) могут быть использованы в ...	The results/the findings of the studies (observations) can be used in ...

2.3. Дополнительные фразы и выражения (на примере английского языка).

1. Введение: one major advantage/disadvantage of; a further advantage; one point of view in favour of/against; some scientists suppose/say; others say.

2. Перечисление фактов: in the first place; first of all; to start with; secondly; thirdly; finally; last but not least.

3. Добавление информации: what is more; another major reason; also; furthermore; moreover; in addition to this/that; besides; apart from this; not to mention the fact that.

4. Противопоставление: on the other hand; however; in spite of; while; nevertheless; despite; even though; although; it can be argued that; as opposed to the above ideas.

5. Приведение примеров: for example; for instance; like; especially; such as; in particular.

6. Составление заключения: to sum up; all in all; all things considered; in conclusion; on the whole; taking everything into account; as it was previously stated.

7. Выражение личного мнения: in my opinion; I think; in my point of view; I believe; the way I see it; it seems to me that.

2.4. Примеры вопросов, которые могут быть заданы экзаменаторами (на примере английского языка)

Where have you taken the article? What was your source?

What is the idea of the article(s)?

What is the text about in general?

What is the context of the research conducted?

И т.д.

3. Просмотровое чтение и передача содержания на русском языке оригинального текста по специальности без словаря. Объём – 1000 печатных знаков. Время на подготовку – 3 минуты.

Просмотровое чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявляемого научного текста. В течение короткого периода времени (несколько минут) необходимо оценить информационную насыщенность текста; определить соотношение основной и второстепенной информации; определить связь между отдельными фактами. Передача извлеченной информации осуществляется на русском языке.

4. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по теме научного исследования.

Основные аспекты, которые необходимо отразить в рамках данного задания:

1. Приветствие, вводная часть (1-2 предложения).

2. Рассказ о деятельности до поступления в аспирантуру – учёба, интересы, достижения и т.п.; переход к повествованию о научно-исследовательской работе, например, участие в научно-практических конференциях, семинарах и т.п. (4-5 предложений).

3. Рассказ о научно-исследовательской деятельности в целом: сферы научно-исследовательских интересов; тематика диссертационного исследования; научный руководитель; организация, в которой проходит обучение и написание диссертационного исследования (3-4 предложения).

4. Специфика выполняемой научно-исследовательской работы и диссертационного исследования:

- область исследования со ссылкой на паспорт научных специальностей Высшей аттестационной комиссии при Министерстве образования и науки Российской Федерации (3-4 предложения);

- объект исследования (1-2 предложения);

- предмет исследования (1-2 предложения);

- цель исследования (1-2 предложения);

- задачи исследования (3-4 предложения);

- предполагаемая научная новизна (2-3 предложения);

- планы в отношении сроков выполнения работы и проведения процесса её защиты (1-2 предложения).

Итого: 20-25 предложений.

Материалы для подготовки по теме научного исследования (на примере английского языка)

1. Good day, my name is _____ and I would like to tell you about myself a little, since such a conversation is a part of our today's examination.

2. I got through high school here, in Vologda, and in the year of _____ I graduated from the Vologda State Technical University where I studied at the faculty of economics.

3. As of my interests, I like to learn on the whole, which goes with a research job, and, besides, there are some areas that attract me the most.

4. I should mention that my family is quite closely related to science, and some of my relatives are scientists, so I think I am following my roots.

5. Besides, during my university activities I participated in a lot of scientific events of different levels and, as a result, I was several times recommended to continue my research activities.

6. Now I am involved in the process of choosing my concrete thesis to work on.

7. My research interests include

_____.
8. The topic of my dissertation is called

_____.
9. My research supervisor is _____, Doctor of Economics, Professor.

10. Research field (рус.: область исследования).

My research work will be carried out in accordance with the passport of the Higher Attestation Commission, and the speciality (рус.: код и название научной специальности).

Research field: (рус.: область исследования).

11. Research object (рус.: объект исследования).

Regional innovation process.

12. Research subject (рус.: предмет исследования).

Socio-economic relations appearing due to the forming and implementing of a mechanism for international collaboration in the field of innovation activities.

13. Research goal (рус.: цель исследования).

Scientific substantiation and development of a mechanism for international collaboration in the field of innovation activities allowing to increase the efficiency of the regional innovation process.

14. Research objectives (рус.: задачи исследования):

- to study theoretical and methodological bases of innovation activities;
- to study the national and foreign experience of collaboration in the field of innovation activities (between countries' regions and at the international level);
- to analyze the regional innovation process, to identify problems hindering the use of innovations;
- to develop a mechanism for regional international collaboration in the field of innovation activities.

15. Supposed scientific novelty.

The novelty of my dissertation will consist in systematization of globalization and regionalization factors influencing innovation activities and intensity of international collaboration; development of a mechanism for international collaboration in the field of innovation activities.

16. I plan to defend my dissertation in 20__ in Saint-Petersburg. The dissertation council that I chose is called _____. I would like to publish around fifteen research papers on the topic of my dissertation, including at least three in the journals from the list of the Higher Attestation Commission.

Thank you for your attention. I will gladly answer your questions.

Примеры вопросов, задаваемых экзаменаторами (на примере английского языка)

- Where do you work? What's your job/profession/occupation?
 Did you publish any research papers?
 Did you participate (take part) in research conferences/seminars?
 What is the topic of your dissertation/research papers once again?
 Why did you choose this topic for your research?
 Where does your research supervisor work? What are his / her key achievements in science?
 Where did you study? Where did you graduate from? What faculty?
 When did you start to work on your thesis?
 What research stage are you dealing with right now?
 Did you read any works of Russian and foreign scientists/researchers yet?
 Why did you study the works of these scientists in particular?
 Do you teach? How long have you been teaching?
 What are your plans for this year?
 What other foreign languages do you know?
 What English books did you use to prepare for your examination?

Важные слова и выражения в научной сфере (на примере английского языка)

to graduate from the institute (university)	окончить институт (университет)
to study at the institute (university)	учиться в институте (университете)
a department	кафедра
a postgraduate student	аспирант
a candidate	кандидат
a postgraduate school	аспирантура
full time education	очное обучение
distant education	заочное обучение
a topic of the dissertation	тема диссертации
to defend a dissertation	защищать диссертацию
a Candidate of Sciences degree	учёная степень кандидата наук
a Candidate of Economics degree	учёная степень кандидата экономических наук
a Doctor of Philosophy (PhD) degree	учёная степень доктора наук (нередко считается эквивалентной российской учёной степени кандидата наук)
a doctorate/a doctor's degree	учёная степень доктора наук
a dissertation	диссертация
to work on the dissertation	работать над диссертацией
to carry out (conduct) scientific research	проводить научные исследования
practical research	практические исследования
to obtain a candidate's degree	получить учёную степень кандидата наук
to confer/award/grant a degree	присуждать учёную степень
to deal with an issue in the field of ...	заниматься вопросом в области ...
to determine/establish something	устанавливать что-либо
scientific (research) interests	научные (исследовательские) интересы
a research supervisor	научный руководитель
to study a scientific problem	исследовать научную проблему
to contribute to something	вносить вклад во что-либо
to publish an article/paper	опубликовать статью
publications	публикации
introduction (in a research paper)	введение (в научно-исследовательской статье)

a chapter	глава
a conclusion	заключение/вывод
to apply something	применять/использовать что-либо
to be interested in	интересоваться чем-либо
to take part (participate) in a conference	принимать участие в работе конференции
a speech	речь/доклад
to make a speech	выступать с речью/с докладом
a department's meeting	заседание кафедры

5. Основная литература

1. English on Economics: учеб. пособие для вузов / С.А. Шевелева. - 2-е изд., перераб. и доп. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2005. 415 с.
2. Английский язык: учеб.-метод. пособие для подготовки к Интернет-экзамену в сфере профес. образования / И.А. Русинова, О.В. Третьякова. Вологда: СПБГИЭУ, 2012. 160 с.
3. Английский язык: метод. указ. для преподавателей и обучающихся по экономическим направлениям подготовки / сост. И.В. Кузьмин. Вологда: ИСЭРТ РАН, 2017. 38 с.
4. Английский язык в сфере научной коммуникации: метод. указ. по дисциплине / сост. Е.С. Мироненко. Вологда: ВолНЦ РАН, 2017. 32 с.
5. Английский язык для экономистов : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т.А. Барановская, А.В. Захарова, Т.И. Ласточкина, Т.Б. Пospelова, Ю.А. Суворова. М.: Юрайт, 2015. 505 с.
6. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов : учебное пособие / Е.И. Белякова. 2-е изд., перераб. и доп. Москва : ИНФРА-М, 2026. 188 с. (Высшее образование). ISBN 978-5-16-021119-0. Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2214799>
7. Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации: учебное пособие / В. М. Глушак; под ред. Е. М. Игнатовой. - Москва: Прометей, 2021. 106 с. Текст: электронный. URL: <https://znanium.com/catalog/product/1851285>
8. Герасимов Б.И., Бородулина Н.Ю., и др. Le français des affaires. М., «Форум», 2009.
9. Прикладная экономика: учебник по англ. языку/ Т.А. Барановская, А.В. Захарова, Т.Б. Пospelова, Ю.А. Суворова. М.: ИД Высшей школы экономики, 2016. 469 с.
10. Методические указания по деловому английскому языку / сост. Е.С. Мироненко. Вологда: ИСЭРТ РАН, 2017. 23 с.
11. Французско-русский словарь: ок. 25 000 слов и ок. 30 000 словосочетаний / Е.Ф. Гринева, Т.Н. Громова. М.: Цитадель, 2001. 576 с.

Дополнительная литература

1. Англо-русский и русско-английский словарь: 100 000 слов и выражений / В.К.Мюллер. М.: Эксмо, 2010. 1120 с.
 2. Большой немецко-русский и русско-немецкий словарь / сост. Н.Н. Прокопьева, Е.В. Плисов. М.: Центполиграф, 2005. 704 с.
 3. Новый немецко-русский и русско-немецкий словарь / под ред. М.Я. Цвиллинг, А.Н. Зуев. М.: Иностранный язык, 2007. 1008 с.
 4. Попрняник Л.В. «Немецкий язык. Практикум по переводу экономических текстов», М.: МГИМО-Университет, 2010.
 5. Русско-английский и англо-русский словарь: около 140 000 слов / М.А. О'Брайен. - М.: АСТ, 2003. 703 с.
- Русско-немецкий словарь / М.Я. Цвиллинг. 9-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 2009. 732 с.

Составитель к.ф.н. Н.Н. Бойцова

